Организация Объединенных Наций

## ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты



# пленарное заседание

Пятница, 3 декабря 1982 года, 11 час. 10 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Имре ХОЛЛАИ (Венгрия).

#### ПУНКТ 75 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Неблагоприятные последствия политической, военной, экономической и других форм помощи, оказываемой колониальным и расистским режимам в южной части Африки, для соблюдения прав человека

## ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Осуществление программы Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации: доклад Генерального секретаря

## ПУНКТ 79 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Значение всеобщего осуществления права народов на самоопределение и скорейшего предоставления независимости колониальным странам и народам для эффективной гарантии и соблюдения прав человека: доклад Генерального секретаря

#### ПУНКТ 80 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Ликвидация всех форм расовой дискриминации:

 а) доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации;

b) о состоянии Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации: доклад Генерального секретаря;

с) о состоянии Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него: доклад Генерального секретаря

### пункт 77 повестки дня

Международный год молодежи: участие, развитие, мир: доклад Генерального секретаря

#### ПУНКТ 81 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Политика и программы, касающиеся молодежи: доклад Генерального секретаря

#### ПУНКТЫ 82 И 83 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о пожилых и престарелых: доклады Генерального секретаря

Всемирная ассамблея по проблемам старения

#### ПУНКТ 89 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Всемирная программа действий в отношении инвалидов: доклад Генерального секретаря

#### ПУНКТ 78 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Мировое социальное положение: доклады Генерального секретаря

## ПУНКТ 91 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир:

- а) осуществление Программы действий на вторую половину Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря;
- b) Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря;
- с) проект декларации об участии женщин в борьбе за укрепление международного мира и решение других важнейших национальных и международных проблем: доклад Генерального секретаря

## пункт 92 повестки дня

- О состоянии Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин: доклад Генерального секретаря
- 1. Г-н БОРХАРД (Федеративная Республика Германии), Докладчик Третьего комитета (говорит по-английски): Я имею честь представить доклады Третьего комитета по пунктам 75, 76, 79, 80, 77, 81, 82 и 83, 89, 78, 91 и 92 повестки дня, содержащиеся в документах А/37/579, А/37/595, А/37/580, А/37/581, А/37/629, А/37/630, А/37/631, А/37/632, А/37/640, А/37/676 и А/37/677, соответственно.
- 2. В пункте 9 своего доклада по пункту 75 повестки дня [A/37/579] Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который он принял 113 голосами против 10 при 15 воздержавшихся.
- 3. В пункте 13 доклада по пункту 76 повестки дня [A/37/595] Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций. Проект резолюции I был принят 113 голосами против 19 при 5 воздержавшихся, а проект резолюции II 124 голосами против 2.
- 4. В пункте 9 доклада по пункту 79 повестки дня [A/37/580] Комитет рекомендует Ассамблее при-

A/37/PV.90

нять два проекта резолюций. Проект резолюции I был принят без голосования, а проект резолюции II был принят 110 голосами против 17 при 7 воздержавшихся.

- 5. В пункте 18 доклада по пункту 80 повестки дня [A/37/581] Комитет рекомендует Ассамблее принять четыре проекта резолюций. Проекты резолюций I и II были приняты без голосования; по проекту резолюции III было проведено заносимое в отчет заседания голосование, и он был принят 123 голосами против 2 при 13 воздержавшихся; а проект резолюции IV принят заносимым в отчет заседания голосованием 112 голосами против 1 при 22 воздержавшихся.
- 6. В пункте 17 доклада по пункту 77 повестки дня [A/37/629] Комитет рекомендует Ассамблее принять два проекта резолюций. Проект резолюции I был принят путем проведения заносимого в отчет заседания голосования 133 голосами против 1, а проект резолюции II был принят без голосования.
- 7. В пункте 7 доклада по пункту 81 повестки дня [A/37/630] Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции, который он принял без голосования.
- 8. В пункте 11 доклада по пунктам 82 и 83 повестки дня [A/37/631] Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции, который был принят 121 голосом против 1 при 7 воздержавшихся в результате проведения заносимого в отчет заседания голосования.
- 9. В пункте 14 своего доклада по пункту 89 повестки дня [A/37/632] Комитет рекомендует Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были приняты без голосования.
- 10. В пункте 12 доклада по пункту 78 повестки дня [A/37/640] Комитет рекомендует Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были приняты без голосования.
- 11. В пункте 31 доклада по пункту 91 повестки дня [A/37/676] Комитет рекомендует Ассамблее принять восемь проектов резолюций, которые были приняты без голосования.
- 12. В пункте 8 доклада по пункту 92 повестки дня [A/37/677] Комитет рекомендует Ассамблее принять проект резолюции, который был принят без голосования.
- 13. Я представляю эти рекомендации Третьего комитета Генеральной Ассамблее.

В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Третьего комитета.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Заявления по мотивам голосования будут ограниченными. Позиции делегаций по различным рекомендациям Третьего комитета были разъяснены в Комитете и отражены в соответствующих кратких отчетах. Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи, что в пункте 7 своего решения 34/401

Генеральная Ассамблея постановила: в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете. Я также напоминаю членам Ассамблеи, что в соответствии с решением 34/401 объяснение мотивов голосования ограничивается 10 минутами и осуществляется делегациями с места.

- 15. Прежде всего Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пункту 75 повестки дня [A/37/579].
- 16. Предоставляю слово представителю Доминиканской Республики, который желает разъяснить мотивы голосования до голосования.
- 17. Г-жа ТАВАРЕС ДЕ АЛЬВАРЕС (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): Делегация моей страны будет голосовать за этот проект резолюции, поскольку мы всегда осуждали Южную Африку и выражали озабоченность положением, существующим в южной части Африки, где осуществляется политика апартеида в нарушение основных прав человека по каким бы то ни было причинам.
- 18. Однако мы хотели бы официально заявить о наших оговорках по тем пунктам, которые касаются в одностороннем плане некоторых государств, поскольку это умаляет значение проекта резолюции.
- 19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна принять решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 9 его доклада по пункту 75 повестки дня [A/37/579]. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар,

Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Бельгия, Канада, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Дания, Финляндия, Греция, Исландия, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Япония, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция.

Проект резолюции принимается 121 голосом против 10 при 14 воздержавшихся (резолюция 37/39).

- 20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пункту 76 повестки дня [A/37/595].
- 21. Предоставляю слово представителю Доминиканской Республики, которая желает разъяснить мотивы голосования до голосования.
- 22. Г-жа ТАВАРЕС ДЕ АЛЬВАРЕС (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): Доминиканская Республика проголосует за проект резолюции I, касающийся осуществления Программы десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, поскольку мы всегда порицали и осуждали практику апартеида и расовой дискриминации.
- 23. Однако мы хотели бы официально заявить, что не разделяем мнений, изложенных в некоторых пунктах этой резолюции, в частности в тех, где имеется ссылка на страны (например, в пункте 3 постановляющей части), согласно которым одобряется вооруженная борьба, что, по нашему мнению, является нарушением принципов и положений Устава Организации Объединенных Наций.
- 24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна провести голосование по проекту резолюции I, содержащемуся в пункте 13 доклада Третьего комитета [A/37/595]. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Йордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Греция, Япония, Парагвай, Португалия, Испания.

Проект резолюции принимается 122 голосами против 19 при 5 воздержавшихся (резолюция 37/40)  $^1$ .

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна перейти к рассмотрению проекта резолюции II, который касается второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации. Проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 11 его доклада и содержащийся в документе А/37/685, касается исключительно административных и финансовых аспектов Конференции. Проект решения был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 37/422).

- 26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Насколько я понимаю, только что приняв решение, Ассамблея также закончила рассмотрение пункта 4 постановляющей части проекта резолюции, рекомендованного Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять логические изменения, содержащиеся в этом проекте резолюции?
- 27. Предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Ганы.
- 28. Г-н АСАНТЕ (Гана) (говорит по-английски): Я хотел бы поднять вопрос по порядку ведения заседания в свете только что принятого нами решения относительно рекомендации Пятого комитета, содержащейся в пункте 11 доклада [A/37/685]. Возникает необходимость пересмотреть части проекта резолюции II, который мы сейчас рассматриваем и который содержится в докладе Третьего комитета [A/37/595]. Поправки необходимо сделать для того, чтобы отразить содержание рекомендации Пятого комитета. Я приступаю к внесению поправок в пункты 2 и 3 постановляющей части проекта резолюции И.
- 29. Во-первых, в пункте 2 постановляющей части следует снять слова «принимает предложения правительства Филиппин» и заменить словами «выражает свою признательность правительству Филиппин за его предложение». Исправленный вариант пункта 2 постановляющей части будет гласить:

«Выражает свою признательность правительству Филиппин за его предложение принять у себя вторую Всемирную конференцию по борьбе против расизма и расовой дискриминации».

Во-вторых, в пункте 3 постановляющей части мы предлагаем снять название «Манила» и заменить словом «Женева». Итак, пересмотренный пункт 3 будет гласить:

«постановляет созвать Конференцию в Женеве с 1 по 12 августа 1983 года».

- 30. Таковы изменения, которые мы хотели бы предложить внести в пункты 2 и 3 постановляющей части проекта резолюции II. Делегация Ганы не котела бы задерживать внимание Генеральной Ассамблеи пространными объяснениями. Достаточно сказать, что те изменения, которые мы предложили к проекту резолюции, являются прямыми результатами решений Пятого комитета, которые уже утверждены Ассамблеей, и поэтому мы хотим рекомендовать эти предложения Ассамблее.
- 31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово по порядку ведения заседания представителю Канады.
- 32. Г-н ПЕДЕРСЕН (Канада) (говорит поанглийски): Я полагаю, что для того, чтобы быть последовательными, пункт 4 постановляющей части также нужно снять.

- 33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово представителю Ганы по порядку ведения заседания.
- 34. Г-н АСАНТЕ (Гана) (говорит по-английски): Такое предложение действительно разумно. Я как раз собирался заявить об этом, однако после принятия решения об утверждении рекомендации Пятого комитета я полагал, что изменений в пункте 4 постановляющей части более не требуется, и считал, что нет смысла даже останавливаться на этом.
- 35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я считаю, что, имея эти исправления и поправки, нет необходимости сейчас проводить голосование по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим комитетом в его докладе по пункту 76 повестки дня [A/37/595]. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции II с внесенными в него устными поправками без голосования?

Проект резолюции II с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 37/41).

- 36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово представителям, которые пожелали выступить с заявлениями для разъяснения их позиций.
- 37. Г-н БЕИН (Израиль) (говорит по-английски): Делегация Израиля не просила проводить голосование по проекту резолюции о второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации. Если бы было проведено голосование, то наша делегация проголосовала бы против проекта в силу тех причин, которые ранее были нами изложены в Третьем комитете в ходе обсуждения данного пункта повестки дня.
- 38. Г-н ГЕРШМАН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Поскольку наша позиция в Ассамблее отличается от нашей позиции в Третьем комитете, я хотел бы объяснить причину этого. Как мы объяснили в Комитете, Соединенные Штаты вообще не принимали участия в голосовании по резолюции 3379 (XXX) о Десятилетии действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, принятой Генеральной Ассамблеей в 1975 году, которая квалифицировала сионизм в качестве одной из форм расизма. Мы решили принять участие в голосовании в Третьем комитете из-за финансовых последствий, изложенных в пункте 4 постановляющей части проекта резолюции II. После снятия этого пункта мы вновь будем придерживаться политики неучастия в голосовании. Однако мы хотели бы сказать в добавление к проекту резолюции II, что, несмотря на положительную реакцию на доклад Пятого комитета, наша делегация хочет подчеркнуть, что мы полностью не согласны с дополнительными расходами по регулярному бюджету, которые предусматриваются в этой резолюции, и особенно возражаем против использования фондов Организации Объединенных Наций на путевые расходы для групп,

которые называются «национально-освободительными движениями».

- 39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пункту 79 повестки дня [A/37/580] и принять решение по двум проектам резолюций, рекомендованным в пункте 9 эт го доклада.
- 40. Проект резолюции I озаглавлен «Всеобщее осуществление права народов на самоопределение». Он был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 37/42).

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен «Значение всеобщего осуществления права народов на самоопределение и скорейшего предоставления независимости колониальным странам и народам для эффективной гарантии и соблюдения прав человека». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голо-

Голосовали за: Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Йордания, Ќения, Ќувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Австралия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австрия, Греция, Ирландия, Япония, Португалия, Испания.

Проект резолюции II принимается 120 голосами против 17 при 6 воздержавшихся (резолюция 37/43)  $^1$ .

- 42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна перейти к рассмотрению доклада Третьего комитета по пункту 80 повестки дня [A/37/581] и принять решение по четырем проектам резолюций, рекомендованным в пункте 18 этого доклада.
- 43. Проект резолюции I озаглавлен «Доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации: общая рекомендация VI». Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 37/44).

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен «О состоянии Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации». Третий комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 37/45).

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен «Доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, КостаРика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Франция, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская

Республика), Ирак, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против*: Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Белиз, Канада, Дания, Финляндия, Германии, Федеративная Республика, Ирландия, Люксембург, Малави, Новая Зеландия, Норвегия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции III принимается 131 голосом против 2 при 15 воздержавшихся (резолюция  $37/46)^2$ .

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен «О состоянии Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская

Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Камерун (Объединенная Республика)

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции IV принимается 124 голосами против 1 при 22 воздержавшихся (резолюция 37/47)  $^3$ .

- 47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пункту 77 повестки дня [A/37/629] и принять решение по двум проектам резолюций, содержащимся в пункте 17 этого доклада.
- 48. Проект резолюции I озаглавлен «Международный год молодежи: участие, развитие, мир». Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции содержится в документе A/37/688. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект резолюции I без голосования?

Проект резолюции І принимается (резолюция 37/48).

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный «Усилия и меры по обеспечению осуществления и использования молодежью прав человека, в особенности права на образование и на труд», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 37/49).

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пункту 81 повестки дня

[А/37/630]. Представляю Ассамблее проект резолюции, рекомендованный в пункте 7 этого доклада. Проект резолюции, озаглавленный «Каналы связи между Организацией Объединенных Наций и молодежью и молодежными организациями», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/50).

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пунктам 82 и 83 [A/37/631] и приступить к голосованию по проекту резолюции, содержащемуся в пункте II этого доклада. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции изложен в документе A/37/688. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

Проводится заносимое в отчет заседания голосование.

Голосовали за: Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия. Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социа-листических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против: Голосов против подано не было.

Воздержались: Воздержавшихся не было.

Проект резолюции принимается 149 голосами, причем никто не голосовал против (резолюция 37/51)  $^4$ .

- 52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна приступить к рассмотрению доклада Третьего комитета по пункту 89 повестки дня [A/37/632] и принять решение по двум проектам резолюций, рекомендованным в пункте 14 этого доклада.
- 53. Проект резолюции I озаглавлен «Всемирная программа действий в отношении инвалидов». Доклад Пятого комитета по административным и финансовым последствиям этого проекта резолюции фигурирует в документе A/37/688. Проект резолюции I был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/52).

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный «Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов», также был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/53).

- 55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово представителю Соединенных Штатов для разъяснения позиции его делегации по этому проекту резолюции.
- 56. Г-н РЕЙЧ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Благодаря Генеральной Ассамблее полмиллиарда инвалидов во всем мире могут сейчас надеяться на лучшее будущее. Провозгласив 1981 год Международным годом инвалидов, Организация Объединенных Наций возродила надежды у этой значительной части человечества. Мудрость руководства государств-членов, усилия Генерального секретаря, учреждений системы Организации Объединенных Наций, в частности Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, окажут свое воздействие на всех людей.
- 57. Принятые сегодня резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся Всемирной программы действий в отношении инвалидов, и их осуществление, включая провозглашение Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций, яв-

тересов международного сообщества.

58. Я сам, будучи инвалидом, прекрасно сознаю, что приверженность Генеральной Ассамблеи делу помощи инвалидам расширяет понимание мировым сообществом значения вопроса об инвалидах. Представители, может быть, полностью не оценят этого, но простые люди действительно получают блага в результате ваших действий. Лучшим доказательством их эффективности служит заявление, которое я цитирую и которое моя организация, Национальное управление по вопросам инвалидности, получила из отделений, общее число которых превышает тысячу. Г-жа Ли Маккей (Мобил, штат Алабама) заявила:

«Как председатель программы Мобила (штат Алабама) я обращаюсь к вам с просьбой при разработке национальных программ помнить о Десятилетии инвалидов Организации Объединенных Наций как о главном мероприятии. Местным обществам необходимы глобальные структуры, чтобы эффективно осуществлять локальные программы. Женевская программа. Организации Объединенных Наций, Секретариат и Ассамблея делают чудеса на локальном уровне. Участвуя в международных мероприятиях, сотрудники местных организаций приобретают все больший вес. Чем выше уровень инициативы, тем больший отклик на местах она встречает. Зная о наличии такой международной основы и вашего национального плана, мы можем представить нашему обществу законченный комплекс мероприятий».

- 59. В Соединенных Штатах, как и в ряде других государств, 1982 год был провозглашен Национальным годом инвалидов, для того чтобы продолжить работу, начатую в связи с Международным годом инвалидов. Президент Рейган и конгресс Соединенных Штатов выступили с заявлениями, призывающими по-прежнему привлекать внимание общественности к вопросам об инвалидах и обеспечить поддержку программ организаций, занимающихся улучшением условий жизни американских инвалидов. Губернаторы, мэры, официальные представители штатов во всей стране возглавили эту работу в своих штатах и общест-
- 60. Самый важный результат проведения Года инвалидов состоит в участии тысяч граждан, как инвалидов, так и неинвалидов, в местных мероприятиях с целью продолжить начатое в Международный год инвалидов. Новый период экономических трудностей и бюджетных сокращений сделал эти местные частные инициативы как никогда значительными.
- 61. В результате проведения Международного года инвалидов в Соединенных Штатах было создано Национальное управление по вопросам инвалидности — постоянно действующая частная неправительственная организация. Ее целью является оказание содействия проведению Международного года инвалидов. Она опирается на существен-

- ляются прекрасным свидетельством гуманных ин- ный прогресс, достигнутый в ходе Международного года инвалидов, и предоставляет помощь 35 млн. американцев-инвалидов на местах.
  - 62. Реакция на выдвинутые в течение Международного года инвалидов цели весьма значительна. Более 130 государств создали национальные комиссии. Секретариат Международного года инвалидов в Вене, работающий под умелым руководством Помощника Генерального секретаря г-жи Летиции Шахани, направляет их усилия, с тем чтобы продолжить начатую работу; создан Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Международного года инвалидов. Он обладает большим потенциалом, особенно для инвалидов в развивающихся странах. Международная организация, полностью состоящая из инвалидов -Международная организация инвалидов, провела первое заседание в Сингапуре. Она отражает чаяния инвалидов всего мира.
  - 63. Всемирная программа действий, которую Ассамблея приняла сегодня, является итогом трехлетней тщательной работы. Она дарит надежду всему человечеству, как инвалидам, так и здоровым людям.
  - 64. Нам также было особенно приятно узнать о провозглашении Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций. Поддержка, оказанная Соединенными Штатами этому Десятилетию, была огромной и, несомненно, будет содействовать проявлению большего интереса к проблемам инвалидов и большей заботы о них. Десятилетие инвалидов является необходимыми рамками для осуществления национальных мероприятий.
  - 65. Однако мы были бы несправедливы по отношению к руководству Организации Объединенных Наций, если бы не признали значения еще одной инициативы, еще одного важного вклада Организации. Сосредоточивая внимание мира на проблемах инвалидов, Организация Объединенных Наций открыла важную эру межнациональных связей по общим проблемам, касающимся всех людей независимо от политических границ. Этот процесс расширения связей будет продолжаться и будет содействовать международному сотрудничеству, оздоровлять климат для решения разногласий в других областях мирным путем. Взаимодействие государств в вопросах инвалидности и глобальный обмен информацией специалистами помогут установлению климата мира и сотрудничества. Я вспоминаю слова, написанные здесь, при входе в здание Организации Объединенных Наций: «Поскольку войны начинаются в умах людей, именно в умах людей и должны рождаться мысли о защите мира». Десятилетие инвалидов Организации Объединенных Наций — это идея, рожденная людьми, и она помогает строить гуманную основу для здания мира.
  - 66. Результаты работы по выполнению решений Ассамблеи в связи с проблемами инвалидов новое обязательство по улучшению жизни, начало новой эры межнациональной связи и вдохновенное

свидетельство моральной силы Организации Объединенных Наций. Добровольный отклик во всем мире на призыв Организации Объединенных Наций свидетельствует о колоссальных возможностях Организации по содействию целенаправленной деятельности и выполнению обязательств. При ограниченных финансовых средствах Организация Объединенных Наций осуществила программу, которая имеет далеко идущие последствия для народов во всех странах.

- 67. Успех Международного года инвалидов заключается не в том, что было сделано, а в том, что он начал. Сконцентрировав внимание на серьезных проблемах инвалидности в долгосрочном плане, как это сделала Организация Объединенных Наций сегодня, мы создали возможности для улучшения положения инвалидов, однако такими возможностями необходимо воспользоваться. В этом и заключается наша задача.
- 68. Не будем больше подвергать сомнению ценность начинаний Года и проведения Десятилетия. Все свидетельствует о том, что Организация Объединенных Наций может, проводя такие мероприятия, пробудить огромный человеческий и организационный потенциал. Сейчас, когда мы обращаем наши взоры к еще одной важной дате 2000 году, продолжающаяся деятельность в области помощи инвалидам, начатая по инициативе Организации Объединенных Наций, станет маяком надежды. Эта дата вдохновляет нас на создание условий для достижения целей Организации Объединенных Наций ради улучшения условий жизни всего человечества.
- 69. Я призываю представителей государств-членов и мирового сообщества активизировать усилия по улучшению условий жизни полумиллиарда инвалидов. Вы можете возглавить основные мероприятия, направленные на профилактику инвалидности, что будет иметь огромные гуманитарные и экономические последствия. Ставя перед миром задачи и возлагая на себя ответственность за их выполнение, Организация Объединенных Наций становится защитником инвалидов. Нам нужна Организация Объединенных Наций как партнер. Нам нужна ее мудрость и руководство. Нам нужна ее постоянная забота, сочувствие и поддержка.
- 70. Организация Объединенных Наций дает нам возможность и вдохновляющую надежду. Давайте вместе продолжать это дело. Вместе мы можем сделать нашу планету более удобной для жизни.
- 71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пункту 78 повестки дня [A/37/640].
- 72. Предоставляю слово представителю Италии, желающему внести поправку к проекту резолюции I по пункту 12 доклада.
- 73. Г-н ДЗУККОНИ (Италия) (говорит по-английски): Я бы хотел предложить небольшую поправку к проекту резолюции I, которая заключается в добавлении в пункте 7 постановляющей части слов «предупреждение преступности» после

слова «жилья». Причина внесения такого предложения заключается в намерении завершить перечисление различных видов социальной деятельности, к которым призывают государства-члены, для того чтобы содействовать ее осуществлению.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте мне зачитать пункт 7 постановляющей части проекта резолюции I с поправкой, предложенной представителем Италии:

«призывает все государства-члены содействовать экономическому росту и социальному прогрессу путем разработки и осуществления комплекса взаимосвязанных политических мероприятий, направленных на достижение их целей и задач в рамках национальных приоритетов и интересов в области занятости, образования, здравоохранения, питания, жилья, предупреждения преступности, благополучия детей, равных возможностей для инвалидов и престарелых, полного участия молодежи в процессе развития и полного вовлечения и участия женщин в процессе развития».

- 75. Г-жа КАСТРО ДЕ БАРИШ (Коста-Рика) (говорит по-испански): Делегация моей страны хочет поблагодарить делегацию Италии за предложение включить слова «предупреждения преступности» в пункт 7 постановляющей части проекта резолюции I о мировом социальном положений, рекомендованного Третьим комитетом в его докладе [А/37/640]. Мы считаем необходимым усилить социальную деятельность Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и обращения с правонарушителями. Поскольку Коста-Рика является страной местонахождения латиноамериканского Института по предупреждению преступности, мы считаем весьма существенным предложение о добавлении этих слов.
- 76. Г-н О'ДОНОВАН (Ирландия) (говорит поанглийски): Я считаю, что представители Италии и Коста-Рики подняли важный вопрос. Область предупреждения преступности и обращения с правонарушителями — одна из областей социальной деятельности, представляющих интерес для Организации Объединенных Наций, и со стороны Ассамблеи было бы разумным шагом без возражений включить и эту категорию в перечень, содержащийся в пункте 7 постановляющей части проекта резолюции, который находится на нашем рассмотрении по предложению представителя Италии. Я хотел бы напомнить, что предупреждение преступности является одной из тех областей, которые охвачены Декларацией социального прогресса и развития. Я надеюсь, что против этого предложения, которое, по нашему мнению, является полезным, возражений не будет.
- 77. Г-н АХТАР ЧОУДХУРИ (Бангладеш) (говорит по-английски): Делегация Бангладеш имела удовольствие представить данный проект резолюции от имени Группы 77 в Третьем комитете. Нам понятно предложение делегации Италии о внесении термина «предупреждение преступности»

в пункте 7 проекта резолюции І. Делегация Бангладеш полностью поддерживает и одобряет это предложение и полагает, что другие члены Группы 77 не будут возражать против этого.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово представителю Албании, который пожелал разъяснить позицию делегации Албании перед принятием решений по проектам резолюций I и II, рекомендованным Третьим комитетом в его докладе [A/37/640].

79. Г-н ЯНКУ (Албания) (говорит по-английски): Наша делегация хотела бы разъяснить свою позицию по проекту резолюции II, озаглавленному «Массовое участие в его различных формах как важный фактор развития и осуществления прав человека». Наша делегация не намерена детально анализировать проблемы, которые затрагиваются в этом проекте резолюции, мы только хотели бы официально заявить, что у нас есть своя точка эрения по ним. Среди прочего, в пятом пункте преамбулы проекта резолюции говорится, что «самоуправление трудящихся является важным фактором социально-экономического развития». В пунктах 1 и 2 постановляющей части содержится ссылка на Международный семинар по вопросу о массовом участии, состоявшийся в Любляне (Югославия) 17—25 мая 1982 года, и говорится. что Генеральная Ассамблея «с признательностью принимает к сведению доклад» этого Семинара. В докладе говорится, в частности, о самоуправлении. Народная Социалистическая Республика Албания, как известно, имеет свою собственную точку зрения по вопросу о так называемом самоуправлении трудящихся и его последствиях. Эта точка зрения хорошо известна, поэтому нет необходимости вдаваться в детали. По указанным причинам албанская делегация не присоединится к консенсусу по проекту резолюции II, если он будет принят на основе консенсуса, как это было в Третьем комитете.

- 80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Обращаю внимание Ассамблеи на два проекта резолюций, которые рекомендуются Третьим комитетом в пункте 12 его доклада [A/37/640].
- 81. Проект резолюции I, озаглавленный «Мировое социальное положение», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что в связи с включением слов «предупреждения преступности» в пункт 7 постановляющей части нет возражений против принятия этого проекта резолюции? Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции с внесенной в него устной поправкой без голосования?

Проект резолюции I с внесенной в него устной поправкой принимается (резолюция 37/54).

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы приступаем к голосованию по проекту резолюции II, озаглавленному «Массовое участие в его различных формах как важный фактор развития и осуществления прав человека». Проект резолюции был принят Третьим комитетом без

голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает проект резолюции без голосования?

Проект резолюции II принимается (резолюция 37/55).

- 83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна рассмотреть доклад Третьего комитета по пункту 91 повестки дня [A/37/676].
- 84. Предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить с разъяснением своих позиций по проектам резолюций, как это рекомендовано Комитетом в пункте 31 доклада.
- 85. Г-жа ҚИ ҚИМ ТИНЕ (Демократическая Қампучия) (говорит по-английски): Наша делегация присоединяется к консенсусу по проекту резолюции VIII, однако я хотела бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на восьмой и одиннадцатый пункты преамбулы и статьи 4 и 9 Приложения, которые полностью противоречат деятельности и политике страны, утверждающей, что она является одним из авторов проекта резолюции. Всем ясно, что моя страна, которая стала жертвой агрессии и иностранного господства, более чем какая-либо другая горячо приветствует данный проект резолюции. Положение дел в Кампучии ясно показывает, кто в этой стране повседневно нарушает права человека, особенно право на самоопределение, - это вьетнамские агрессоры. Наша делегация поэтому считает необходимым возразить против участия Вьетнама как автора в составлении данного проекта резолюции.
- 86. Г-н НГУЕН ЛУН (Вьетнам) (говорит пофранцузски): Делегация Вьетнама не желает на данном этапе работы Ассамблеи становиться жертвой политической провокации. Наша позиция в отношении вопроса о Кампучии разъяснена в многочисленных прениях. Я отвергаю все злобные обвинения, содержащиеся в заявлении, которое только что было сделано.
- 87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея должна принять решение по восьми проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 31 доклада [A/676].
- 88. Проект резолюции I озаглавлен «Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин». Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 37/56).

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен «Участие женщин в развитии». Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 37/57).

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции III, озаглавленный «Десятилетие женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 37/58).

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IV, озаглавленный «Улучшение положения женщин в сельских районах», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 37/59).

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции V, озаглавленный «Подготовка к Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 37/60).

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VI, озаглавленный «Роль женщины в жизни общества», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 37/61).

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции VII, озаглавленный «Фонд добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций», был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 37/62).

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): И наконец, Третий комитет принял без голосования проект резолюции VIII, озаглавленный «Декларация об участии женщин в содействии международному миру и сотрудничеству». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции VIII принимается (резолюция 37/63).

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Предоставляю слово тем представителям, которые

желают объяснить свои позиции по только что принятым резолюциям.

97. Г-н ДЮРЛУНН (Дания) (говорит поанглийски): Наша делегация хотела бы от имени десяти государств — членов Европейского сообщества разъяснить позицию по только что принятому проекту резолюции V о подготовке к Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.

98. Десять государств — членов Европейского сообщества приветствуют принятие без голосования этого проекта резолюции, который будет положен в основу будущей подготовительной работы к этой важной Конференции. Государства-члены отметили положение пункта 5 постановляющей части о назначении Генерального секретаря Конференции и хотели бы выразить полную уверенность в том, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций примет во внимание все относящиеся к делу факторы при рассмотрении вопроса об этом назначении.

99. Г-жа КАСТРО ДЕ БАРИШ (Коста-Рика) (говорит по-испански): Наша делегация присоединилась к консенсусу по всем проектам резолюций, включая проект резолюции IV, озаглавленный «Улучшение положения женщин в сельских районах». Мы полностью согласны с духом и целями этого проекта резолюции, поскольку считаем, что в нем содержатся весьма ценные положения для улучшения положения женщин в сельских районах.

100. Однако некоторые пункты, по нашему мнению, не закончены, например шестой пункт преамбулы, несмотря на свою окончательную редакцию, не так ясно, как следует, отражает ситуацию. Этот пункт гласит:

«учитывая, что большинство женщин, особенно в развивающихся странах, живут и трудятся в сельских районах и в наибольшей степени страдают от эксплуатации сельскохозяйственного труда, в особенности транснациональными корпорациями».

Наша делегация хотела бы — я хочу отметить, что это не предложение, а просто пожелание, — добавить после данного пункта следующее положение:

«будучи убеждена в том, что участие женщин в сельских районах в свободных ассоциациях труда в защиту своих прав на равных правах с мужчинами внесло бы существенный вклад в улучшение положения женщин, страдающих от эксплуатации сельскохозяйственного труда».

С нашей точки зрения, такой пункт помог бы смягчить эксплуатацию, особенно в транснациональных корпорациях.

101. Седьмой пункт преамбулы, по нашему мнению, носит политический характер. Я считаю, что он вряд ли поможет женщинам в сельских районах,

но, включенный в резолюцию, он должен быть представлен в сбалансированном виде. Например, в дополнение ко всем положениям, упомянутым в этом пункте, можно было включить следующие слова. После слов «неоколониализм, агрессия» мы бы добавили «терроризм, вмешательство во внутренние дела государств»; перед словом «оккупация» мы бы добавили слово «военная». Предложенные мной изменения сделали бы эту резолюцию более сбалансированной, хотя ссылка на «женщин в сельских районах» неуместна.

102. В любом случае моя делегация поддерживает этот проект резолюции.

103. Г-н НОРДЕНФЕЛЬТ (Швеция) (говорит по-английски): Наша делегация желает разъяснить свою позицию в отношении проекта резолюции V, который только что принят и который озаглавлен «Подготовка к Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций».

104. Делегация Швеции приветствовала принятие этой резолюции. Всемирная конференция важна для обзора достижений, касающихся равенства мужчин и женщин.

105. Что касается пункта 5 постановляющей части, то наша делегация хотела бы выразить свою полную уверенность в том, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций примет во внимание все имеющие отношение к делу фак-

торы при рассмотрении вопроса о назначении Генерального секретаря Всемирной конференции.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея должна перейти к рассмотрению доклада Третьего комитета по пункту 92 повестки дня [A/37/677] и принять решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте 8 этого доклада. Третий комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 37/64).

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

- <sup>1</sup> Впоследствии делегации Афганистана и Гамбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции; делегация Малави информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании по проекту резолюции.
- <sup>2</sup> Впоследствии делегации Австрии, Афганистана, Белиза и Гамбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.
- <sup>3</sup> Впоследствии делегации Афганистана и Гамбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.
- <sup>4</sup> Впоследствии делегации Гамбии, Гватемалы и Ливана информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.